叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. Superjoemulloy(superjoemulloy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Superjoemulloy(Superjoemulloy)

[ɪf] [dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] — [ænd; ənd]
If Joe Mulloy was perfect — and
如果 乔 穆洛伊 曾是 完美的 — 和

如果乔·穆洛伊是完美的——而且

[hi:; hi][wʌz; wəz] — [ðen] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [pər'fekʃ(ə)n]
he was — then beyond his perfection
他 曾是 — 然后 超过 他的 完美

他曾经是——然后超越了他的完美

[hɪr] ['oʊnli][kʊd; kəd][bi:; bi] . . .
here only could be . . .
这里 仅有的 可以 是 . . .

这里只能是.....

-
SUPERJOEMULLOY
-

超级乔·穆洛伊

[baɪ] [skɔt] [ef] . ['grɛn,vɪl]
By SCOTT F . GRENVILLE
经过 斯科特 F . 格伦维尔

作者：斯科特·F·格伦维尔

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] - .
Worlds of If Science Fiction , November 1960 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十一月 - .

《如果世界》科幻杂志，1960 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['plʌʃɪst] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] ['ɑ:fɪs] .
Joe Mulloy lounged in the plushest chair in his luxurious office .
乔 穆洛伊 休闲 在 这 最柔软的 椅子 在 他的 豪华 办公室 .

乔·穆洛伊懒洋洋地躺在他豪华办公室里最舒适的椅子上。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , ['i:v(ə)n][ɪn][strə'ti:dʒɪk][spɑ:ts][ɔ:l]['oʊvər]
All around him , on the walls , on the ceiling , even in strategic spots all over
全部 大约 他 , 在 这 墙壁 , 在 这 天花板 , 甚至 在 战略 地点 全部 超过
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

他周围的一切，墙壁上、天花板上，甚至地板上的各个战略位置，都布满了图案。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪrɝz] .
there **were** **mirrors** **.**
那里 是 镜子 .

那里有镜子。

[dʒoʊ] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['mɪrɝz] [wɜːr; wər][moʊst][prə'fjuːs] ;
Joe **sneered** **at** **the** **place** **where** **the** **mirrors** **were** **most** **profuse** **;**
乔 冷笑 在 这 地方 在哪里 这 镜子 是 最多 丰富的 ;

乔对着镜子最多的地方嗤之以鼻;

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['pɜːrfɪktli] [aɪ'dentɪk(ə)l][dʒəu] [sniəd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
twenty **or** **thirty** **perfectly** **identical** **Joes** **sneered** **back** **at** **him** **.**
二十 或者 三十 完美 完全相同的 乔 冷笑 后退 在 他 .

二三十个长得一模一样的乔对他冷笑。

[hiː; hi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [snɪr] [frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] ,
He **admired** **his** **sneer** **from** **every** **angle** **,**
他 钦佩 他的 冷笑 从 每一个 角度 ,

他从各个角度欣赏着他的冷笑。

['ʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
shaping **and** **changing** **the** **contemptuous** **look** **on** **his** **face** **with** **his** **hands** **,**
成型 和 变化 这 轻蔑的 看 在 他的 脸 和 他的 双手 ,
['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
stroking **it** **,**
抚摸 它 ,

他用手抚摸着自己脸上轻蔑的表情，改变着自己的神情。

[mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðər] [jʌŋ] [men][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['ɜːrliər] [eɪdʒ][hæd; həd] [stroʊkt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]
much **as** **other** **young** **men** **in** **a** **far** **earlier** **age** **had** **stroked** **and** **twisted**
很多 作为 其他 年轻的 男人 在 一个 远的 早些时候 年龄 有 抚摸 和 扭曲
[ðer; ðər][faɪn] [mə'stæʃioʊz] .
their **fine** **mustachios** **.**
他们的 美好的 胡子 .

就像更早时代的一些年轻人抚摸和捻弄他们漂亮的胡须一样。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] ['feɪvərɪt] ['hɑːbiz] : ['nɑːrsɪsɪzəm]
As **usual** **,** **Joe** **Mulloy** **was** **engrossed** **in** **his** **two** **favorite** **hobbies** **:** **narcissism**
作为 通常 , 乔 穆洛伊 曾是 全神贯注 在 他的 二 最喜欢的 爱好 : 自恋
[ænd; ənd] ['ɪndələns] .
and **indolence** **.**
和 懒惰 .

和往常一样，乔·穆洛伊沉浸在他最喜欢的两个爱好中：自恋和懒惰。

['dʒoʊz] [frendz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ,
Joe's **friends** **,** **of** **which** **there** **were** **very** **few** **,**
乔的 朋友们 , 的 哪个 那里 是 非常 很少 ,

乔的朋友很少，

[kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['ferli] ['ækjərət] [rɪ'zuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn][faɪv][wɜːrdz] ,
could **have** **given** **you** **a** **fairly** **accurate** **resume** **of** **his** **character** **in** **five** **words** **,**
可以 有 给定 你 一个 相当 准确的 恢复 的 他的 特点 在 五 字 ,

五个字就能相当准确地概括他的性格。

[hɪz; ɪz] [snɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndələns] .
his **sneer** **and** **his** **indolence** **.**
他的 冷笑 和 他的 懒惰 .

他的冷笑和他的懒散。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .
In **the** **first** **respect** **they** **would** **have** **been** **right** **.**
在 这 第一的 尊重 他们 会 有 到过 正确的 .

从第一方面来看，他们的说法是对的。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Joseph	Mulloy	had	been	born	with	a	sneer	on	his	face	.
约瑟夫	穆洛伊	有	到过	出生	和	一个	冷笑	在	他的	脸	.

约瑟夫·穆洛伊天生就带着一副冷笑的表情。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɜːrli] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['sentərd] [ə'raʊnd] [ðæt] [snɪr] .

His	whole	early	life	had	been	centered	around	that	sneer	.
他的	所有的	早期的	生活	有	到过	居中	大约	那	冷笑	.

他早年的生活几乎都围绕着那副冷笑展开。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn'reɪdʒd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [dɪ'strest] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['drɪvn] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [tuː; tə]

It	had	enraged	his	father	,	distressed	his	mother	,	driven	his	teachers	to
它	有	愤怒	他的	父亲	,	苦恼	他的	母亲	,	驱动	他的	教师	到

[terz] , [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [tuː; tə] ['tæntrəmz] .

tears	,	his	playmates	to	tantrums	.
眼泪	,	他的	玩伴	到	发脾气	.

这激怒了他的父亲，让他的母亲伤心欲绝，让老师们泪流满面，让他的玩伴们大发脾气。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['duːɪŋ] ['hoʊmwɜːrk] [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] ,

He	stopped	doing	homework	at	the	age	of	eight	,
他	停止	正在做	家庭作业	在	这	年龄	的	八	,

他八岁就停止做作业了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['eniweɪ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [kəm'pliːt] ['ment(ə)l] ['breɪkdaʊn] .

but	the	teachers	passed	him	on	anyway	to	avoid	complete	mental	breakdown	.
但	这	教师	通过了	他	在	反正	到	避免	完全的	精神的	分解	.

但为了避免他精神彻底崩溃，老师们还是让他升学了。

['grædʒuəli] , [dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snɪr]

Gradually	,	Joe	Mulloy	began	to	get	his	way	in	everything	by	virtue	of	his	sneer
逐步地	,	乔	穆洛伊	开始	到	得到	他的	方式	在	一切	经过	美德	的	他的	冷笑

.

:

.

渐渐地，乔·穆洛伊凭借着他的冷笑，在各方面都如愿以偿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['oʊpənli] [ˌsuːpər'sɪliəs] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	not	merely	openly	supercilious	;	that	was	the	beauty	of	it	.
它	曾是	不是	仅仅	公然	傲慢	;	那	曾是	这	美丽	的	它	.

它不仅仅是明目张胆的傲慢；而这正是它的妙处所在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌt(ə)l] , [soʊ][feɪnt] ,

It	was	so	subtle	,	so	faint	,
它	曾是	所以	微妙的	,	所以	头晕的	,

它如此细微，如此微弱。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊpən] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['hjuːmən] [reɪs] ,

and	yet	such	an	open	avowal	of	contempt	for	the	entire	human	race	,
和	然而	这样的	一个	打开	承认	的	鄙视	为了	这	全部的	人类	种族	,

然而，这却是对整个人类如此公开的蔑视。

[ðæt] [traɪ][æz; əz][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][hiː; hi] ['tɔːmentid] [wʊd] ,

that	try	as	the	people	he	tormented	would	,
那	尝试	作为	这	人们	他	饱受折磨	会	,

就像他折磨过的那些人一样，

[tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [snɪr] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] ['nevər] [faʊnd]

to	find	something	in	his	sneer	to	charge	him	with	,	they	never	found
到	寻找	某物	在	他的	冷笑	到	收费	他	和	,	他们	绝不	成立

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他们想从他的冷笑中找出可以指控他的理由，但最终一无所获。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['jɪrz] , [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [deɪ] [æt; ət]['dʒoʊz] [ˌelɪ'mentri] [sku:l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [geɪm]
In 在 **a** 一个 **very** 非常 **few** 很少 **years** 年 **,** , **registration** 登记 **day** 天 **at** 在 **Joe's** 乔的 **elementary** 初级 **school** 学校 **became** 成为 **a** 一个 **game** 游戏
[ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ru:'let] ,
of 的 **Russian** 俄语 **Roulette** 轮盘赌 **,** ,

短短几年内，乔的小学注册日就变成了一场俄罗斯轮盘赌。

['hævɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
having 拥有 **as** 作为 **the** 这 **loaded** 已加载 **chamber** 房间 **the** 这 **question** 问题 **:** :

以已装填弹药的弹膛为问题：

" [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get]['lɪt(ə)l]['dʒoʊi] ['mʌlɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [ðɪs] [jɪr] ?
" " **Who's** 谁是 **going** 去 **to** 到 **get** 得到 **little** 小的 **Joey** 乔伊 **Mulloy** 穆洛伊 **in** 在 **his** 他的 **class** 班级 **this** 这 **year** 年 **?** ?

"今年谁会把小乔伊·穆洛伊分到他的班级呢？"

" ['faɪnəli] , [wen] [dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,
" " **Finally** 最后 **,** , **when** 什么时候 **Joe** 乔 **Mulloy** 穆洛伊 **was** 曾是 **fifteen** 十五 **years** 年 **old** 老的 **,** ,

"最后，当乔·穆洛伊十五岁时，

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][end]['dʒoʊz]['fɔ:rm(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
the 这 **local** 当地的 **Board** 木板 **of** 的 **Education** 教育 **wisely** 明智地 **decided** 决定 **to** 到 **end** 结尾 **Joe's** 乔的 **formal** 正式的 **education** 教育 **,** ,

当地教育委员会明智地决定终止乔的正规教育。

['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] ['skri:mɪŋ] ['mi:miz] [æn; ən][ˌɑ:kju'peɪʃən(ə)l] [dɪ'zi:z] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [haɪ]
rather 相当 **than** 比 **make** 制作 **screaming** 尖叫 **meemies** 模因 **an** 一个 **occupational** 职业 **disease** 疾病 **at** 在 **the** 这 **local** 当地的 **high** 高的
[sku:l] .
school 学校 **.** .

而不是让尖叫的萌芽成为当地高中的职业病。

['dʒoʊz]['fɑ:ðər] ['welkəmd] [ðə; ði] [ɪk'spɛlɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][pʌlp]
Joe's 乔的 **father** 父亲 **welcomed** 欢迎 **the** 这 **expelling** 排出 **as** 作为 **an** 一个 **excuse** 原谅 **to** 到 **beat** 打 **him** 他 **to** 到 **a** 一个 **pulp** 纸浆
[ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and 和 **kick** 踢 **him** 他 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **house** 房子 **.** .

乔的父亲欣然接受了儿子被开除的命运，以此为借口将他打得遍体鳞伤，并把他赶出了家门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['dʒoʊz] [snɪr] ,
It 它 **was** 曾是 **not** 不是 **until** 直到 **three** 三 **days** 天 **later** 之后 **that** 那 **the** 这 **memory** 记忆 **of** 的 **Joe's** 乔的 **sneer** 冷笑 **,** ,

直到三天后，乔的冷笑才浮现在我的脑海中。

[ɪn'dʊrɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,
enduring 持久 **through** 通过 **all** 全部 **the** 这 **punishment** 惩罚 **he** 他 **had** 有 **received** 已收到 **,** ,

他忍受了所有受到的惩罚，

[meɪd] [ðə; ði]['fɑ:ðər] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] ['dʒɜ:rmən]['lu:gər][hi:; hi]
made 制成 **the** 这 **father** 父亲 **blow** 吹 **his** 他的 **brains** 大脑 **out** 出去 **with** 和 **the** 这 **most** 最多 **accurate** 准确的 **German** 德语 **Luger** 鲁格 **he** 他
[kʊd; kəd] [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɑ:n] [ʃɑ:p] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] .
could 可以 **buy** 买 **at** 在 **the** 这 **pawn** 典当 **shop** 店铺 **on** 在 **short** 短的 **notice** 注意 **.** .

父亲匆忙从当铺买到了一把最精准的德国鲁格手枪，结果饮弹自尽。

[bʌt; bət]['dʒoʊz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnstəns] ,

But	Joe's	friends	would	have	been	wrong	in	the	second	instance	,
但	乔的	朋友们	会	有	到过	错误的	在	这	第二	实例	,

但乔的朋友们在第二种情况下就错了。

[fɔ:r; fər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mʌlɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['krɑ:nɪkli] ['ɪndələnt] .

for	Joseph	Mulloy	was	not	chronically	indolent	.
为了	约瑟夫	穆洛伊	曾是	不是	慢性	懒惰的	.

因为约瑟夫·穆洛伊并非长期懒惰之人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] , [dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][ɪ'mædʒɪnəbl] .

In	his	own	profession	,	Joe	Mulloy	was	the	most	industrious	man	imaginable	.
在	他的	自己的	职业	,	乔	穆洛伊	曾是	这	最多	勤劳	男人	可以想象的	.

乔·穆洛伊在他自己的职业领域里，是你能想象到的最勤奋的人。

[fɔ:r; fər][dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] ['bɪldər] .

For	Joe	Mulloy	was	a	robot	builder	.
为了	乔	穆洛伊	曾是	一个	机器人	建筑商	.

乔·穆洛伊是一名机器人制造者。

[,disin'heritid][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bi:laɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst]

Disinherited	by	his	father	,	he	had	made	a	beeline	for	the	nearest
剥夺继承权	经过	他的	父亲	,	他	有	制成	一个	直线	为了	这	最近的

-	['læbrətɔ:ri] .
positronics	laboratory .
-	实验室 .

被父亲剥夺继承权后，他径直前往最近的正电子实验室。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] ['mænɪdʒər][hæd; həd]['flætli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɑ:b] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

The	personnel	manager	had	flatly	refused	him	the	job	when	he	had
这	人员	经理	有	断然	拒绝	他	这	工作	什么时候	他	有

[toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ,

told	her	he	had	absolutely	no	qualifications	,
讲述	她	他	有	绝对地	不	资格	,

当他告诉人事经理自己完全没有资格时，对方断然拒绝了他的工作申请。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] [snɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv]

but	she	was	so	disconcerted	by	his	persistent	sneer	that	she	had	to	give
但	她	曾是	所以	不安	经过	他的	执着的	冷笑	那	她	有	到	给

[hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɑ:b][dʒʌst][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [saɪt] .

him	the	job	just	to	get	him	out	of	her	sight	.
他	这	工作	只是	到	得到	他	出去	的	她	视线	.

但她实在受不了他那持续不断的冷笑，只好勉强给他这份工作，好让他从自己眼前消失。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,

Once	in	the	laboratory	,
一次	在	这	实验室	,

一旦进入实验室，

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [raɪt] [tu:; tə][wɜ:rk] ['lɜ:rnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt]

he	had	gone	right	to	work	learning	everything	there	was	to	know	about
他	有	已消失	正确的	到	工作	学习	一切	那里	曾是	到	知道	关于

['roʊbɑ:ts] ,

robots	,
机器人	,

他立刻投入到学习有关机器人的一切知识中。

[skɔ:nɪŋ] [ɔ:l] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [tekniʃənz] .

scorning	all	help	from	the	other	technicians	.
蔑视	全部	帮助	从	这	其他	技术人员	.

他拒绝接受其他技术人员的所有帮助。

[sɪns] [hiː; hi][held] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] , [pæst][ɔːr]['prez(ə)nt] , [ɪn][æn; ən][ɪn'efəb(ə)l] [kən'tempt] ,

Since	he	held	other	scientists	,	past	or	present	,	in	an	ineffable	contempt	,
自从	他	握住	其他	科学家	，过去的	或者	展示	，	在	一个	难以言喻的	鄙视	，	

由于他对其他科学家，无论是过去的还是现在的，都抱有难以言喻的蔑视，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mɪrli]

he	had	to	learn	everything	by	experience	instead	of	studying	what	his	merely
他	有	到	学习	一切	经过	经验	反而	的	学习	什么	他的	仅仅

['hjuːmən] ['priːdisesəz] [hæd; həd] [dʌn] .

human	predecessors	had	done	.
人类	前任	有	完毕	.

他只能通过亲身经历来学习一切，而不是去研究他那些仅仅是凡人的前辈们做过的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['kɜːrənt] [baɪ] [dɪ'lɪbərətli]

He	was	so	empirical	that	he	learned	all	about	alternating	current	by	deliberately
他	曾是	所以	经验	那	他	学习	全部	关于	交替	当前的	经过	故意地

['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wet] ['fɪŋgər] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] ['sɑːkɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

sticking	a	wet	finger	in	a	light	socket	again	and	again	.
粘性	一个	湿的	手指	在	一个	光	插座	再次	和	再次	.

他非常注重实证，通过反复将湿手指插入灯座来了解交流电的原理。

[hiː; hi] [meɪd] [mɪ'steɪks] [æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	made	mistakes	at	first	,	of	course	.
他	制成	错误	在	第一的	,	的	课程	.

他一开始当然也犯过错误。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['ruːɪnd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['læbrətɔːri] [ɪ'kwɪpmənt]

In	fact	,	he	ruined	several	thousand	dollars	'	worth	of	laboratory	equipment
在	事实	,	他	毁坏	一些	千	美元	-	值得	的	实验室	设备

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] .

during	his	apprenticeship	.
期间	他的	学徒制	.

事实上，他在学徒期间损坏了价值数千美元的实验室设备。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [snɪr] ['kɔŋkəd] [ɔːl] ,

But	his	amazing	sneer	conquered	all	,
但	他的	惊人的	冷笑	征服	全部	,

但他那令人惊叹的冷笑征服了所有人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] — [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

and	he	was	soon	recognized	as	the	most	brilliant	—	and	the	most
和	他	曾是	很快	认可	作为	这	最多	杰出的	—	和	这	最多

[kən'siːtɪd] — [mæn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] - .

conceited	—	man	in	the	field	of	positronics	.
自负	—	男人	在	这	场地	的	-	.

他很快被公认为正电子学领域最杰出——也是最自负——的人。

[naʊ] [dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [plʌʃ] ['ɑːfɪs] [tʃer] ,

Now	Joe	Mulloy	was	lounging	in	a	plush	office	chair	,
现在	乔	穆洛伊	曾是	休闲	在	一个	豪华的	办公室	椅子	,

乔·穆洛伊正懒洋洋地躺在舒适的办公椅上。

['kʌltɪveɪtɪŋ] [tuː; tə] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [mə'tʃʊr] [snɪr] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['fiːlɪŋ]

cultivating	to	near	perfection	his	already	mature	sneer	,	and	suddenly	feeling
耕作	到	靠近	完美	他的	已经	成熟	冷笑	,	和	突然	感觉

['mædnɪŋli] ['θɜːrsti] .

maddeningly	thirsty	.
令人恼火地	渴	.

他将自己原本就成熟的冷笑磨练得近乎完美，突然感到一阵难以忍受的口渴。

" ['roʊbɑːt] !
" Robot !
" 机器人 !

“机器人!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋli] ['hjuːmən] - ['lʊkɪŋ] ['roʊbɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [frʌm; frəm]
A startlingly human - looking robot seemed to materialize instantaneously from
一个 令人震惊地 人类 - 寻找 机器人 似乎 到 实现 瞬间 从
['noʊwer] .
nowhere .
无处 .

一个外形酷似人类的机器人仿佛凭空出现，瞬间显现。

" [haʊ] [maɪt] [ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [sɜːrv] [ðiː] , [oʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mæstər] ?
" How might thy humble servant serve thee , O magnificent Master ?
" 如何 可能 你的 谦逊的 仆人 服务 你 , 哦 壮丽 掌握 ?

“我卑微的仆人该如何服侍您，伟大的主人？”

" [ˌaɪ 'tiː] [in'kwaiəd] , ['bəuiŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ɪts] ['pɑːrʃəli] [mə'tælɪk] [noʊz] [skrætʃt] [ðə; ði] [rɪtʃ]
" it inquired , bowing so low that its partially metallic nose scratched the rich
" 它 询问 , 鞠躬 所以 低的 那 它是 部分 金属 鼻子 刮痕 这 富有的
[mə'hɑːgəni] [flɔːr] .
mahogany floor .
桃花心木 地面 .

它问道，同时深深地鞠了一躬，以至于它那半金属的鼻子刮擦到了名贵的红木地板。

" [wʌt] [tʊk] [juː; jʊ] [soʊ] [lɔːŋ] , [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" What took you so long , you damned fool ? " asked Joe .
" 什么 采取 你 所以 长的 , 你 该死的 傻子 ? " 问 乔 .

“你这该死的笨蛋，怎么这么慢？”乔问道。

" [aɪ] [ə'pɑːlədʒaɪz] , ['greɪʃəs] ['mæstər] .
" I apologize , Gracious Master .
" 我 道歉 , 亲切 掌握 .

“对不起，仁慈的主人。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] . "
I am incompetent and worthless . "
我 是 不称职的 和 毫无价值 . "

我无能又一文不值。

" [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [juː; jʊ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [boʊlts] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Get me a drink , you bucket of bolts , " said Joe .
" 得到 我 一个 喝 , 你 桶 的 螺栓 , " 说 乔 .

“给我拿杯饮料来，你这笨蛋，”乔说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] , [bə'nevələnt] ['mæstər] ,
" I am grateful for a chance to serve thee , Benevolent Master ,
" 我 是 感激的 为了 一个 机会 到 服务 你 , 仁慈 掌握 ,

“我感激有机会为您效劳，仁慈的主人，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [ɪn] [ɪts] [mə'nɑːtənəs] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] ['pætər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [flɔːr] -
" replied the robot in its monotonous Uncle Tom patter , and made another floor -
" 回复 这 机器人 在 它是 单调 叔叔 汤姆 语调 , 和 制成 其他 地面 -
['skrætʃɪŋ] [baʊ; boʊ] .
scratching bow .
抓挠 弓 .

“机器人用单调乏味的汤姆叔叔式语气回答道，然后又一次用地板刮蹭着鞠了一躬。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['grɒv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Then	**it**	**groveled**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
然后	它	卑躬屈膝	出去	的	这	房间	.

然后它卑躬屈膝地离开了房间。

" [ðæt] ['roʊbɑːt][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['sleɪvˌlaɪk] , " [sed] [dʒoʊ][tuː; tə][hɪm'self] , ['æftər][ðə; ði]['roʊbɑːt] [hæd; həd][left] .

"	**That**	**robot**	**is**	**getting**	**too**	**slavelike**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**to**	**himself**	**,**	**after**	**the**	**robot**	**had**	**left**	**.**
"	那	机器人	是	获得	也	奴隶般的	,	"	说	乔	到	他自己	,	后	这	机器人	有	左边	.

"那个机器人越来越像奴隶了，"机器人离开后，乔自言自语道。

" [ɔːl][maɪ]['roʊbɑːts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [weɪ] .

"	**All**	**my**	**robots**	**seem**	**to**	**be**	**that**	**way**	**.**
"	全部	我的	机器人	似乎	到	是	那	方式	.

"我的所有机器人似乎都是这样的。"

[ðeɪ] [duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] , [ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [ðəm'selvz] ['sɪkənɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

They	**do**	**exactly**	**what**	**I**	**tell**	**them**	**to**	**,**	**and**	**degrade**	**themselves**	**sickeningly**	**before**	**me**	**.**
他们	做	确切地	什么	我	告诉	他们	到	,	和	降级	他们自己	令人作呕	前	我	.

他们完全按照我的指示行事，并在我面前卑躬屈膝，令人作呕。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [aɪv] ['evər] [noʊn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [weɪ] , [tuː] .

All	**the**	**people**	**I've**	**ever**	**known**	**seem**	**to**	**be**	**that**	**way**	**,**	**too**	**.**
全部	这	人们	我已经	曾经	已知	似乎	到	是	那	方式	,	也	.

我认识的所有人似乎也都是这样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][æt; ət] [liːst] [wʌn][maɪnd]['iːkwəl][tuː; tə][maɪn][tuː; tə] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] .

I	**wish**	**I**	**could**	**find**	**at**	**least**	**one**	**mind**	**equal**	**to**	**mine**	**to**	**clash**	**with**	**.**
我	希望	我	可以	寻找	在	至少	一	头脑	平等的	到	矿	到	冲突	和	.

我真希望能够找到至少一个与我思维相近的人进行思想碰撞。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [faɪt] [fɔːr; fər][wʌns] .

Then	**I**	**could**	**have**	**a**	**real**	**fight**	**for**	**once**	**.**
然后	我	可以	有	一个	真实的	斗争	为了	一次	.

那样我就可以真正打一架了。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] .

None	**of**	**this**	**bowing**	**and**	**scraping**	**.**
没有任何	的	这	鞠躬	和	刮擦	.

别搞这些卑躬屈膝的伎俩。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mən'hætən] , [meɪd] [ɪts]['juːʒuəl] [flɔːr] - ['gaʊdʒɪŋ] [baʊ; boʊ] ,

"	**Just**	**then**	**the**	**robot**	**entered**	**with**	**a**	**Manhattan**	**,**	**made**	**its**	**usual**	**floor**	**-**	**gouging**	**bow**	**,**
"	只是	然后	这	机器人	进入	和	一个	曼哈顿	,	制成	它是	通常	地面	-	敲诈勒索	弓	,

就在这时，机器人拿着一杯曼哈顿鸡尾酒走了进来，做了它惯常的、会刮伤地板的鞠躬动作。

[ænd; ənd] [skreɪpt] [ɪts]['met(ə)l] [fiːt] [tuː; tə][get]['dʒoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**scraped**	**its**	**metal**	**feet**	**to**	**get**	**Joe's**	**attention**	**.**
和	刮擦	它是	金属	脚	到	得到	乔的	注意力	.

它用金属脚刮擦地面，以引起乔的注意。

[dʒoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gler] [æt; ət][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]['mɪnjən] .

Joe	**turned**	**to**	**glare**	**at**	**the**	**mechanical**	**minion**	**.**
乔	转向	到	强光	在	这	机械的	小黄人	.

乔转过身，怒视着那个机械小兵。

" ['roʊbɑːt] ! "

"	**Robot**	**!**	**"**
"	机器人	！	"

"机器人！"

" [jes] , [ɑːm'nɪpətənt] [mɑːs] — " [ðə; ði]['roʊbɑːt][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][dʒoʊ][kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

"	**Yes**	**,**	**Omnipotent**	**Mas**	**—**	**"**	**the**	**robot**	**began**	**,**	**but**	**Joe**	**cut**	**it**	**off**	**.**
"	是的	,	无所不能	马斯	—	"	这	机器人	开始	,	但	乔	切	它	离开	.

"是的，全能的马斯——"机器人刚开口，就被乔打断了。

" [get]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [bloʊ] [jɔːr'self] [ʌp] !

"	**Get**	**over**	**to**	**the**	**laboratory**	**and**	**blow**	**yourself**	**up**	**!**
"	得到	超过	到	这	实验室	和	吹	你自己	向上	！

"去实验室把自己炸死吧！"

[ænd; ənd][faɪnd][æn; ən] ['empti] ['kɔːrnər] , [wer] [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [tuː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] . "

And	**find**	**an**	**empty**	**corner**	**,**	**where**	**you**	**won't**	**do**	**too**	**much**	**damage**	**.**	**"**
和	寻找	一个	空的	角落	,	在哪里	你	惯于	做	也	很多	损害	.	"

找个空旷的角落，这样就不会造成太大破坏。

" ['mæstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][laɪf] — "

"	**Master**	**,**	**I**	**am**	**happy**	**for**	**the**	**chance**	**to**	**give**	**my**	**life**	**—**	**"**
"	掌握	,	我	是	快乐的	为了	这	机会	到	给	我的	生活	—	"

"主人，我很荣幸有机会献出我的生命——"

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [juː; jʊ]['glɔːrɪfaɪd] [ɪ'rektər] [set] !

"	**Never**	**mind**	**that**	**,**	**you**	**glorified**	**Erector**	**set**	**!**
"	绝不	头脑	那	,	你	光荣的	竖立者	放	！

"别在意，你这群高级组装玩具！"

[duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] ！ "

Do	**as**	**I**	**say**	**!**	**"**
做	作为	我	说	！	"

照我说的做！

" [jes] , ['mæstər] .

"	**Yes**	**,**	**Master**	**.**
"	是的	,	掌握	.

"是的，主人。"

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['hæzədid] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] ,

"	**The**	**robot**	**hazarded**	**a**	**slight**	**bow**	**,**
"	这	机器人	危险的	一个	轻微	弓	,

机器人微微鞠了一躬，

[bʌt; bət][fər'gɑːt][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ɪts][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ɪts] ['iːgərnəs]

but	**forgot**	**to**	**crawl**	**out**	**of**	**the**	**room**	**on**	**its**	**hands**	**and**	**knees**	**in**	**its**	**eagerness**	
但	忘了	到	爬行	出去	的	这	房间	在	它是	双手	和	膝盖	在	它是	渴望	

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz] .

to	**follow**	**its**	**master's**	**orders**	**.**
到	跟随	它是	硕士学位	订单	.

但它急于服从主人的命令，却忘记了用手和膝盖爬出房间。

[dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Joe	**Mulloy**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**.**
乔	穆洛伊	跳跃	到	他的	脚	.

乔·穆洛伊猛地站了起来。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hi:; hi][fər'gɑ:t] [ðæt] ['melədrɑ:mə][ɪz][ə; eɪ]['hju:mən]

In	the	moment	of	his	excitement	,	he	forgot	that	melodrama	is	a	human
在	这	片刻	的	他的	激动	,	他	忘了	那	情节剧	是	一个	人类

['wi:knəs] ,

weakness	,
弱点	,

在他兴奋的那一刻，他忘记了戏剧化是人类的弱点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˌmelədrə'mætɪk] [hɪm'self] .

and	he	became	melodramatic	himself	.
和	他	成为	戏剧性的	他自己	.

他自己也变得有些戏剧化了。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [snɪr] ['feɪdɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [gru:] .

Even	his	incorruptible	sneer	faded	slightly	as	his	excitement	grew	.
甚至	他的	廉洁奉公	冷笑	褪色	轻微地	作为	他的	激动	生长	.

随着兴奋情绪的增长，就连他那副不苟言笑的表情也略微消失了。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd]['i:kwəl][ɔ:r][su:'pɪriər][tu:; tə][maɪn] , " [hi:; hi][toʊld]

"	I	must	find	someone	with	a	mind	equal	or	superior	to	mine	,	"	he	told
"	我	必须	寻找	某人	和	一个	头脑	平等的	或者	优越的	到	矿	,	"	他	讲述

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我必须找到一个智力与我相当或更胜一筹的人，”他对自己说。

" [naʊ] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd]['i:kwəl][tu:; tə][maɪn] ?

"	Now	who	has	a	mind	equal	to	mine	?
"	现在	WHO	有	一个	头脑	平等的	到	矿	?

“现在谁的才智与我匹敌？”

['ɑ:bviəsli] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'i:] .

Obviously	no	one	but	me	.
明显地	不	一	但	我	.

显然除了我以外没人能做到。

['ðerfɔ:r] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][su:'pɪriər][tu:; tə][maɪn] .

Therefore	I	must	find	someone	with	a	mind	superior	to	mine	.
所以	我	必须	寻找	某人	和	一个	头脑	优越的	到	矿	.

因此，我必须找到一个比我头脑更聪明的人。

[naʊ] [hu:] [ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

Now	who	is	superior	to	me	?
现在	WHO	是	优越的	到	我	?

谁比我强?

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [wʌt] [si:md]

"	For	the	first	time	in	his	life	,	Joe	Mulloy	was	confronted	by	what	seemed
"	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	乔	穆洛伊	曾是	面对	经过	什么	似乎

[æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] ['kwestʃən] .

an	unanswerable	question	.
一个	无法回答	问题	.

“乔·穆洛伊生平第一次遇到了一个似乎无法回答的问题。”

['dʒoʊz][treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'sploʊʒn][frʌm; frəm][ðə; ði]

Joe's	train	of	thought	was	interrupted	by	a	deafening	explosion	from	the
乔的	火车	的	想法	曾是	中断	经过	一个	震耳欲聋	爆炸	从	这

['læbrətɔ:ri] ,

laboratory	,
实验室	,

乔的思绪被实验室里传来的一声震耳欲聋的爆炸声打断了。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['roʊbɑːt]['dʒuːbɪləntli] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

as	his	latest	robot	jubilantly	committed	suicide	.
作为	他的	最新的	机器人	欢欣雀跃	坚定的	自杀	.

他最新研发的机器人兴高采烈地自杀了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊk] ['vaɪələntli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [səb'saidid] .

The	building	shook	violently	for	a	few	seconds	,	then	subsided	.
这	建筑	摇晃	暴力	为了	一个	很少	秒	,	然后	平静下来	.

建筑物剧烈摇晃了几秒钟，然后平静下来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['kwestʃən] .

To	his	great	surprise	,	he	was	able	to	answer	his	question	.
到	他的	伟大的	惊喜	,	他	曾是	有能力的	到	回答	他的	问题	.

令他大吃一惊的是，他竟然能够回答自己的问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

"当然!

[sɪns] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ˌem 'iː] ,

Since	the	only	thing	equal	to	me	is	me	,
自从	这	仅有的	事物	平等的	到	我	是	我	,

因为唯一能与我匹敌的只有我自己，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [suː'pɪriər][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['suːpər] - [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['suːpər] - ['iːgoʊ] !

the	only	thing	superior	to	me	would	be	a	super	-	me	,	a	super	-	ego	!
这	仅有的	事物	优越的	到	我	会	是	一个	极好的	-	我	,	一个	极好的	-	自我	!

唯一比我更强大的，就是超级我，超级自我!

[aɪl] [bɪld] [ə; eɪ]['suːpər] - ['roʊbɑːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kwɑːlətiz] , ['oʊnli]['mægnɪfaɪd][ə; eɪ]

I'll	build	a	super	-	robot	,	with	all	my	magnificent	qualities	,	only	magnified	a
患病的	建造	一个	极好的	-	机器人	,	和	全部	我的	壮丽	品质	,	仅有的	放大	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !

thousand	times	!
千	时代	!

我要制造一个超级机器人，它拥有我所有卓越的品质，只是放大一千倍!

[aɪl] [bɪld] [ə; eɪ]['suːpər][dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] !

I'll	build	a	Super	Joe	Mulloy	!
患病的	建造	一个	极好的	乔	穆洛伊	!

我要打造一个超级乔·穆洛伊!

" [hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['letərz] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][wɜːrd] :

"	He	ran	the	letters	together	to	make	it	one	word	:
"	他	跑	这	信件	一起	到	制作	它	一	单词	:

他把这些字母连在一起，组成了一个单词:

- .

Superjoemulloy	.

- .

Superjoemulloy。

[hiː; hi] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] ,

He	dashed	up	to	his	laboratory	,
他	虚线	向上	到	他的	实验室	,

他冲进了实验室，

[kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [mes] [hɪz; ɪz]['əuvə'riːgə]['roʊbɑːt][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ɪt'self] ,

cleaned	up	the	mess	his	overeager	robot	had	made	in	killing	itself	,
已清洗	向上	这	混乱	他的	过于急切	机器人	有	制成	在	杀	本身	,

他收拾了自己那过于热心的机器人自杀后造成的烂摊子。

[ænd; ənd] [went] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

and	went	feverishly	to	work	on	his	new	project	,	learning	the
和	去	狂热地	到	工作	在	他的	新的	项目	,	学习	这

['nesəseri] [tek'niːks] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

necessary	techniques	by	experience	,
必要的	技术	经过	经验	,

他全身心投入到新项目中，通过实践学习必要的技术。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['suːpər] - ['roʊbɑːt] .

of	course	,	and	applying	them	to	his	super	-	robot	.
的	课程	,	和	申请	他们	到	他的	极好的	-	机器人	.

当然，他还会将这些技术应用到他的超级机器人上。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	made	some	mistakes	at	first	,	of	course	.
他	制成	一些	错误	在	第一的	,	的	课程	.

当然，他一开始也犯了一些错误。

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] , - [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ɪts][deɪ'bjuː][ɪn]

But	in	three	weeks	and	six	days	,	Superjoemulloy	was	ready	for	its	debut	in
但	在	三	周	和	六	天	,	-	曾是	准备好	为了	它是	首次亮相	在

['roʊbɑːt][sə'saɪəti] .

robot	society	.
机器人	社会	.

但仅仅过了三周零六天，Superjoemulloy 就准备好在机器人界首次亮相了。

[nɑːt][wʌn][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪm'pres] [mɪr] ['hjuːmənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

Not	one	to	miss	a	chance	to	impress	mere	humans	with	his	genius	,
不是	一	到	错过	一个	机会	到	令人印象深刻	仅仅	人类	和	他的	天才	,

他从不放过任何向凡人炫耀自己才华的机会。

[dʒoʊ][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] - ['ekspɜːrts][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv]

Joe	invited	the	world's	greatest	positronics	experts	to	the	unveiling	of
乔	受邀	这	世界的	最	-	专家	到	这	揭幕	的

-

Superjoemulloy	.
-	.

乔邀请了世界上最顶尖的正电子学专家来参加 Superjoemulloy 的揭幕仪式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [er] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][dʒoʊ] [pʊld] [ðə; ði]['levər] [ðæt] [rɪ'muːvd]

There	was	a	tense	air	of	excitement	as	Joe	pulled	the	lever	that	removed
那里	曾是	一个	紧张	空气	的	激动	作为	乔	拉	这	杠杆	那	已移除

[ðə; ði][bɪg] [blæk] ['kɜːrt(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [ˌæktɪ'veɪʃn] [mə'ʃiːn] .

the	big	black	curtain	in	front	of	the	robot	and	started	the	activation	machine	.
这	大的	黑色的	窗帘	在	正面	的	这	机器人	和	开始	这	激活	机器	.

乔拉动操纵杆，取下机器人前面的大黑幕，启动了启动装置，现场气氛既紧张又兴奋。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] - , [ðə; ði]['ekspɜːrts] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

When	they	saw	Superjoemulloy	,	the	experts	gasped	with	envy	.
什么时候	他们	锯	-	,	这	专家	倒吸一口气	和	嫉妒	.

专家们看到超级乔穆洛伊时，都羡慕得倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['suːpər] - ['roʊbɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən] .

It	was	impossible	to	tell	the	super	-	robot	from	a	human	.
它	曾是	不可能的	到	告诉	这	极好的	-	机器人	从	一个	人类	.

根本无法将超级机器人与人类区分开来。

[ɪts] [lɪmz] , ['tɔ:rsoʊ] , [ænd; ənd] [hed] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [prə'pɔ:rʃənd] , [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [faɪn]
Its **limbs** **,** **torso** **,** **and** **head** **were** **so** **well** **proportioned** **,** **and** **done** **in** **such** **fine**
它是 四肢 , 躯干 , 和 头 是 所以 出色地 比例匀称 , 和 完毕 在 这样的 美好的
['di:teɪl] ,
detail **,**
细节 ,

它的四肢、躯干和头部比例非常协调，细节也刻画得非常精细。

[ðæt] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [noʊ] [wʊd] [hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
that **anyone** **in** **the** **room** **not** **in** **the** **know** **would** **have** **sworn** **that** **it** **was** **a**
那 任何人 在 这 房间 不是 在 这 知道 会 有 宣誓 那 它 曾是 一个
['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
human **being** **.**
人类 存在 .

房间里任何不知情的人都会信誓旦旦地说那是个人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['fɪŋgəˌprɪnts] ['delɪkətli] [kʌt]['ɪntu:][ðə; ði]['su:pər] - ['roʊˌbɑ:ts, 'roʊˌbəts][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]
There **were** **even** **fingerprints** **delicately** **cut** **into** **the** **super** **-** **robot's** **artificial**
那里 是 甚至 指纹 轻柔地 切 进入 这 极好的 - 机器人的 人造的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

甚至在超级机器人的机械手上还精细地刻上了指纹。

[ænd; ənd] - [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk][dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [snɪr] .
And **Superjoemulloy** **looked** **exactly** **like** **Joe** **Mulloy** **,** **except** **for** **the** **sneer** **.**
和 - 看起来 确切地 喜欢 乔 穆洛伊 , 除了 为了 这 冷笑 .

Superjoemulloy 看起来和 Joe Mulloy 一模一样，只是少了那副冷笑的表情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] [taɪmz] ['betər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən]['dʒoʊz] [oʊn] .
It **was** **twenty** **times** **better** **even** **than** **Joe's** **own** **.**
它 曾是 二十 时代 更好的 甚至 比 乔的 自己的 .

甚至比乔自己的作品还要好二十倍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['su:pər] - [snɪr] .
It **was** **a** **super** **-** **sneer** **.**
它 曾是 一个 极好的 - 冷笑 .

那是一个极其冷笑的表情。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌæktɪ'veɪʃn] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪts]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] , ['nʌθɪŋ]
But **although** **the** **activation** **machine** **was** **working** **its** **hardest** **,** **nothing**
但 虽然 这 激活 机器 曾是 在职的 它是 最难 , 没有什么
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

虽然激活机一直在努力工作，但什么也没发生。

[ðə; ði]['su:pər] - ['roʊbɑ:t][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mu:v] [wʌn]['sɑ:ləteri][mə'kænɪk(ə)l] ['mʌs(ə)l] .
The **super** **-** **robot** **refused** **to** **move** **one** **solitary** **mechanical** **muscle** **.**
这 极好的 - 机器人 拒绝 到 移动 一 孤 机械的 肌肉 .

这个超级机器人拒绝移动哪怕一块机械肌肉。

['dʒoʊz] [gests] [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪl] [aʊt] , [wʌns][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑ:t][hæd; həd] [pæst] .
Joe's **guests** **began** **to** **file** **out** **,** **once** **the** **novelty** **of** **the** **robot** **had** **passed** **.**
乔的 客人 开始 到 文件 出去 , 一次 这 新奇 的 这 机器人 有 通过了 .

当人们对机器人的新鲜感过去之后，乔的客人们开始陆续离开。

[dʒoʊ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Joe **left** **the** **room** **in** **disgust** **and** **went** **downstairs** **for** **a** **drink** **.**
乔 左边 这 房间 在 厌恶 和 去 楼下 为了 一个 喝 .

乔厌恶地离开了房间，下楼去喝了杯酒。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , - [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [fiːt] ,
When **he** **returned** **to** **the** **laboratory** **,** **Superjoemulloy** **was** **on** **its** **feet** **,**
什么时候 他 返回 到 这 实验室 , - 曾是 在 它是 脚 ,

当他回到实验室时，Superjoemulloy已经恢复了正常运转。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɪˈkwɪpmənt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [dɪsˈgʌst] .
examining **the** **laboratory** **equipment** **with** **obvious** **disgust** **.**
检查 这 实验室 设备 和 明显的 厌恶 .

他带着明显的厌恶之情检查了实验室设备。

[ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['suːpər] - ['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]['suːpər] - [snɪr] [hæd; həd] [groʊn]
In **the** **preceding** **few** **minutes** **,** **the** **super** **-** **robot's** **super** **-** **sneer** **had** **grown**
在 这 前 很少 分钟 , 这 极好的 - 机器人的 极好的 - 冷笑 有 生长
[mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ,
more **perfect** **,**
更多的 完美的 ,

在之前的几分钟里，超级机器人的超级冷笑变得更加完美了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑːt][wʌz; wəz][fæst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [kənˈtempt] .
and **the** **robot** **was** **fast** **becoming** **the** **very** **personification** **of** **contempt** **.**
和 这 机器人 曾是 快速地 成为 这 非常 拟人化 的 鄙视 .

而这个机器人很快就成了蔑视的化身。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [muːv] [əˈraʊnd] [wen] [maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] [hɪr] , [juː; jʊ] [hiːp] [ʌv; əv][dʒʌŋk] ?
" **Why** **didn't** **you** **move** **around** **when** **my** **friends** **were** **here** **,** **you** **heap** **of** **junk** **?**
" 为什么 没有 你 移动 大约 什么时候 我的 朋友们 是 这里 , 你 堆 的 垃圾 ?

“我的朋友们在这里的时候，你这堆破烂为什么不挪动一下？”

" [dʒoʊ] [æskt] [ðə; ði]['suːpər] - ['roʊbɑːt] .
" **Joe** **asked** **the** **super** **-** **robot** **.**
" 乔 问 这 极好的 - 机器人 .

乔问超级机器人。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Superjoemulloy **turned** **to** **him** **.**
- 转向 到 他 .

Superjoemulloy转向他。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [maɪ] [pərˈfekʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [mɪr] [ˈhjuːmənz] , [juː; jʊ] [dɪˈstɔːrtɪd] [blɑːb]
" **I** **didn't** **want** **to** **display** **my** **perfection** **before** **mere** **humans** **,** **you** **distorted** **blob**
" 我 没有 想 到 展示 我的 完美 前 仅仅 人类 , 你 扭曲 斑点
[ʌv; əv]['proʊtəplæzəm] ,
of **protoplasm** **,**
的 原生质 ,

“我不想在你们这些扭曲的原生质团块面前展现我的完美，

" [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
" **it** **said** **.**
" 它 说 .

它说。

[dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] ['æŋgri] , [bʌt; bət][hiː; hi][traɪd][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Joe **Mulloy** **was** **becoming** **angry** **,** **but** **he** **tried** **not** **to** **show** **it** **.**
乔 穆洛伊 曾是 成为 生气的 , 但 他 尝试 不是 到 展示 它 .

乔·穆洛伊开始生气了，但他努力不表现出来。

[hiː; hi] [daʊnd] [hɪz; ɪz][drɪŋk] .
He **downed** **his** **drink** **.**
他 倒下 他的 喝 .

他一口干掉了杯中的酒。

" [get] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glæs] .

"	Get	me	another	,	"	he	told	the	robot	,	holding	out	his	glass	.
"	得到	我	其他	,	"	他	讲述	这	机器人	,	保持	出去	他的	玻璃	.

"再给我来一杯,"他一边说着，一边把杯子递给机器人。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] - .

"	The	hell	with	you	,	"	said	Superjoemulloy	.
"	这	地狱	和	你	,	"	说	-	.

"去你的,"Superjoemulloy说道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [gɑːd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

"	What	do	you	think	you	are	,	God	or	something	?
"	什么	做	你	思考	你	是	,	上帝	或者	某物	?

"你以为你是什么，上帝吗？"

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [slæpt] [ˌem 'iː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['klʌmzi] ['bʌtərfɪŋgərz] ['dʌznt]

Just	because	you	slapped	me	together	with	your	clumsy	butterfingers	doesn't
只是	因为	你	被掌掴	我	一起	和	你的	笨拙	笨手笨脚	不

[gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [laɪk] [sʌm; səm] ['kɑːmən] ['sɜːrvənt] .

give	you	the	right	to	order	me	around	like	some	common	servant	.
给	你	这	正确的	到	命令	我	大约	喜欢	一些	常见的	仆人	.

就算你用你那笨手笨脚的手指把我拼凑起来，也不代表你有权利像使唤普通仆人一样使唤我。

[naʊ] [ðæt] [juːv] [kri'eɪtɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['roʊbɑːt] - ['bɪldɪŋ]

Now	that	you've	created	me	,	I	could	do	a	better	job	of	robot	-	building
现在	那	你已经	创建	我	,	我	可以	做	一个	更好的	工作	的	机器人	-	建筑

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

既然你已经创造了我，我自己就能做得更好，更擅长制造机器人了。

[naʊ] [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

Now	get	the	hell	out	of	here	.
现在	得到	这	地狱	出去	的	这里	.

现在赶紧滚出这里。

" [dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stɔmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Joe	Mulloy	turned	on	his	heel	and	stomped	out	of	the	room	.
"	乔	穆洛伊	转向	在	他的	脚跟	和	跺脚	出去	的	这	房间	.

乔·穆洛伊转身跺着脚走出了房间。

[noʊ] ['roʊbɑːt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] !

No	robot	was	going	to	talk	to	him	like	that	!
不	机器人	曾是	去	到	讲话	到	他	喜欢	那	!

没有哪个机器人会那样跟他说话!

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生!

[ðə; ði] ['suːpər] - ['roʊbɑːt] ['kwaɪətli] ['fɑːloʊd] [dʒoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪk]

The	super	-	robot	quietly	followed	Joe	to	the	door	and	gave	him	a	kick
这	极好的	-	机器人	悄悄	随后	乔	到	这	门	和	给予	他	一个	踢

[ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

that	sent	him	sprawling	down	the	stairs	.
那	发送	他	蔓延	向下	这	楼梯	.

超级机器人悄悄地跟着乔来到门口，一脚把他踢倒在楼梯上。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [dʒoʊ] [wækt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑːlɪd][oʊk]

At	the	bottom	of	the	staircase	,	Joe	whacked	his	face	against	the	solid	oak
在	这	底部	的	这	楼梯	,	乔	猛击	他的	脸	反对	这	坚硬的	橡木

[ʌv; əv][ðə; ði]['bænɪstər] .

of	the	banister	.
的	这	栏杆	.

走到楼梯底部时，乔的脸狠狠地撞在了结实的橡木扶手上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['grɑːdʒɪli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blɜːrd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] ['stændɪŋ]

He	turned	groggily	to	look	at	the	blurred	image	of	the	robot	standing
他	转向	昏昏沉沉地	到	看	在	这	模糊	图像	的	这	机器人	常设

[dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

defiantly	at	the	top	of	the	steps	,
公然挑衅	在	这	顶部	的	这	步骤	,

他迷迷糊糊地转过身，看向模糊的影像，只见机器人傲然地站在台阶顶端。

[wɪð; wɪθ][ɪts][hændz][ɑːn][ɪts][hɪps] .

with	its	hands	on	its	hips	.
和	它是	双手	在	它是	臀部	.

双手叉腰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd][ðə; ði] [snɪr] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] - [feɪs] ,

For	a	brief	second	the	sneer	faded	from	Superjoemulloy's	face	,
为了	一个	简短的	第二	这	冷笑	褪色	从	-	脸	,

Superjoemulloy脸上的冷笑短暂地消失了一瞬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l][sə'dɪstɪk] [lɪr] .

and	was	replaced	by	an	evil	sadistic	leer	.
和	曾是	替换	经过	一个	邪恶的	虐待狂	斜视	.

取而代之的是一种邪恶的、虐待狂式的狞笑。

[dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv] ['fɑːðər] ['wɪljəm] : " [naʊ] [biː; bi][ɔːf] ,

Joe	Mulloy	recalled	the	last	line	of	Father	William	:	"	Now	be	off	,
乔	穆洛伊	召回	这	最后的	线	的	父亲	威廉	:	"	现在	是	离开	,

乔·穆洛伊回忆起威廉神父的最后一句话："现在该走了，

[ɔːr] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [sterz] .

or	I'll	kick	you	down	stairs	.
或者	患病的	踢	你	向下	楼梯	.

否则我就把你踹下楼梯。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['suːpər] - ['roʊbɑːt][wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] ['wɪljəm] .

"	But	the	super	-	robot	was	far	worse	than	Father	William	.
"	但	这	极好的	-	机器人	曾是	远的	更糟	比	父亲	威廉	.

但超级机器人比威廉神父还要可怕得多。

[ə; eɪ] [kən'siːtɪd] , [kən'temptʃuəs] ['mɑːnstər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk]['dʒoʊz][wɔːrm] , ['hʌmb(ə)l] ,

A	conceited	,	contemptuous	monster	,	it	was	totally	unlike	Joe's	warm	,	humble	,
一个	自负	,	轻蔑的	怪物	,	它	曾是	完全	与此不同	乔的	温暖的	,	谦逊的	,

[self] - [ɪ'feɪsɪŋ] [self] !

self	-	effacing	self	!
自己	-	抹除	自己	!

这是一个自负、傲慢的怪物，与乔热情、谦逊、自省的性格完全相反！

[ðə; ði] ['sniriŋ] ['mɑːnstər][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !

The	sneering	monster	must	be	destroyed	!
这	冷笑	怪物	必须	是	损毁	!

必须消灭这个冷笑的怪物！

[dʒoʊ] ['kʌnɪŋli] [en'taɪst] [ðə; ði]['roʊbɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [fɔːr; fər]['dʒoʊz] ['ɑːfɪs] ,

Joe	cunningly	enticed	the	robot	to	leave	the	laboratory	for	Joe's	office	,
乔	狡猾地	诱人的	这	机器人	到	离开	这	实验室	为了	乔的	办公室	,

乔巧妙地引诱机器人离开实验室，前往他的办公室。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ədˈmaɪər][ɪts] [snɪr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪrɝz] .

where	it	could	admire	its	sneer	in	all	the	mirrors	.
在哪里	它	可以	钦佩	它是	冷笑	在	全部	这	镜子	.

它可以在所有的镜子里欣赏自己那副冷笑的表情。

[ˈsnɪrɪŋli] [dʒoʊ] [ˈwʌndɝd] [waɪ] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][ədˈmaɪər][ə; eɪ] [snɪr] [soʊ] [mʌtʃ] .

Sneeringly	Joe	wondered	why	anyone	could	admire	a	sneer	so	much	.
冷笑着	乔	想知道	为什么	任何人	可以	钦佩	一个	冷笑	所以	很多	.

乔冷笑着想，为什么会有人如此欣赏冷笑呢?

[wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [smuːð] [aʊt][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [naʊ]

Without	thinking	,	he	used	his	hand	to	smooth	out	the	wrinkles	in	his	now
没有	思维	,	他	用过的	他的	手	到	光滑的	出去	这	皱纹	在	他的	现在

['slaɪtli] [wɔːrn] [snɪr] .

slightly	worn	sneer	.
轻微地	磨损	冷笑	.

他不假思索地用手抚平了脸上那略显疲惫的冷笑皱纹。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] [tuː; tə] [ˈbærɪkeɪd] [hɪmˈself][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə]

Then	he	crept	upstairs	to	his	laboratory	to	barricade	himself	in	there	to
然后	他	悄悄地爬	楼上	到	他的	实验室	到	路障	他自己	在	那里	到

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] - .

think	of	a	way	to	destroy	Superjoemulloy	.
思考	的	一个	方式	到	破坏	-	.

然后他悄悄溜到楼上的实验室，把自己反锁在里面，想办法摧毁超级乔穆洛伊。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈænsər] .

At	last	he	hit	on	the	answer	.
在	最后的	他	打	在	这	回答	.

他终于找到了答案。

[ə; eɪ][hɪpˈnoʊsɪs] [məˈʃiːn] .

A	hypnosis	machine	.
一个	催眠	机器	.

催眠机。

" [ðə; ði]['roʊbɑːt][ɪz][məˈkænɪk(ə)l] , [soʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] [hɪm; ɪm][baɪ][məˈkænɪk(ə)l] [miːnz]

"	The	robot	is	mechanical	,	so	I'll	have	to	hypnotize	him	by	mechanical	means
"	这	机器人	是	机械的	,	所以	患病的	有	到	催眠	他	经过	机械的	方法

,

,

,

“这个机器人是机械的，所以我必须用机械手段催眠它。”

" [dʒoʊ] ['riːzənd] [tuː; tə][hɪmˈself] .

"	Joe	reasoned	to	himself	.
"	乔	有理智的	到	他自己	.

乔心想。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [tekˈniːks] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ]

He	worked	day	and	night	,	learning	the	necessary	techniques	as	he	went	along
他	工作	天	和	夜晚	,	学习	这	必要的	技术	作为	他	去	沿着

.

:

.

他日夜不停地工作，边做边学，掌握了必要的技术。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪˈsteɪks] [æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	made	some	mistakes	at	first	,	of	course	.
他	制成	一些	错误	在	第一的	,	的	课程	.

当然，他一开始也犯了一些错误。

[bʌt; bət][ɪn] [fɔːr] [deɪz] [ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l][hɪpˈnoʊsɪs] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .

But	**in**	**four**	**days**	**the**	**mechanical**	**hypnosis**	**machine**	**was**	**complete**	**.**
但	在	四	天	这	机械的	催眠	机器	曾是	完全的	.

但仅仅四天后，机械催眠机就制造完成了。

[dʒoʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['suːpər] - ['roʊbɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] - [laɪnd] ['ɑːfɪs] ,

Joe	**found**	**the**	**super**	**-**	**robot**	**in**	**the**	**mirror**	**-**	**lined**	**office**	**,**
乔	成立	这	极好的	-	机器人	在	这	镜子	-	衬里	办公室	,

乔在镶满镜子的办公室里发现了超级机器人。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ɪts] [snɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [deɪz]

where	**it**	**had**	**been**	**admiring**	**and**	**improving**	**its**	**sneer**	**for**	**the**	**last**	**four**	**days**
在哪里	它	有	到过	钦佩	和	改善	它是	冷笑	为了	这	最后的	四	天

.

:

.

过去四天里，它一直在欣赏和改进自己的冷笑。

[ðə; ði] [snɪr] [wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

The	**sneer**	**was**	**magnificent**	**.**
这	冷笑	曾是	壮丽	.

那笑容真是绝了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [leɪ] [dʒʌst][wʌn][aɪˈoʊtə] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [pərˈfekʃ(ə)n] .

But	**it**	**still**	**lay**	**just**	**one**	**iota**	**short**	**of**	**absolute**	**perfection**	**.**
但	它	仍然	躺	只是	一	ι	短的	的	绝对	完美	.

但它距离完美还差那么一点点。

[traɪ][æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑːt] [wʊd] , [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [snɪr] [stɪl] [leɪ] [wɪˈðaʊt] [ɪts][græsp] .

Try	**as**	**the**	**robot**	**would**	**,**	**perfection**	**in**	**a**	**sneer**	**still**	**lay**	**without**	**its**	**grasp**	**.**
尝试	作为	这	机器人	会	,	完美	在	一个	冷笑	仍然	躺	没有	它是	抓牢	.

即使机器人竭尽全力，也无法掌握完美的冷笑。

" ['dʒiːniəs] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] , [tuː; tə][get][ðə; ði]['roʊbɑːt][tuː; tə][tɜːrn][ɪts] [hed] .

"	**Genius**	**!**	**"**	**shouted**	**Joe**	**,**	**to**	**get**	**the**	**robot**	**to**	**turn**	**its**	**head**	**.**
"	天才	!	"	喊叫	乔	,	到	得到	这	机器人	到	转动	它是	头	.

"天才！"乔喊道，想让机器人转过头来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['daɪəl][ɑːn][ðə; ði][məˈkænɪk(ə)l][hɪpˈnoʊsɪs] ['ɪnstrəmənt] [ʌp][tuː; tə] [fʊl] ['paʊər] .

He	**turned**	**the**	**dial**	**on**	**the**	**mechanical**	**hypnosis**	**instrument**	**up**	**to**	**full**	**power**	**.**
他	转向	这	拨号	在	这	机械的	催眠	乐器	向上	到	满的	力量	.

他将机械催眠仪的旋钮调到最大功率。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] !

"	**You**	**are**	**now**	**in**	**my**	**power**	**!**
"	你	是	现在	在	我的	力量	!

你现在完全受我控制了！

" [bʌt; bət] [naʊ] - [snɪr] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] ['pɜːrfɪkt] .

"	**But**	**now**	**Superjoemulloy's**	**sneer**	**was**	**completely**	**perfect**	**.**
"	但	现在	-	冷笑	曾是	完全地	完美的	.

"但现在 Superjoemulloy 的冷笑堪称完美。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səˈblaɪm] [kənˈtempt] [ɑːn][ɪts]['plæstɪk] [feɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][hɪpˈnoʊsɪs]

With	**a**	**look**	**of**	**sublime**	**contempt**	**on**	**its**	**plastic**	**face**	**,**	**it**	**took**	**the**	**hypnosis**
和	一个	看	的	升华	鄙视	在	它是	塑料	脸	,	它	采取	这	催眠

[məˈʃiːn] ,

machine	**,**
机器	,

它塑料般的脸上带着一种超然的轻蔑表情，拿起了催眠机。

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] [æt; ət] [dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] .

turned	it	around	,	and	aimed	it	right	back	at	Joe	Mulloy	.
转向	它	大约	,	和	旨在	它	正确的	后退	在	乔	穆洛伊	.

他把球转过来，直接瞄准了乔·穆洛伊。

[dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] [boʊd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi] [skɪnd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'hɑːgəni] [flɔːr] .

Joe	Mulloy	bowed	so	low	that	he	skinned	his	nose	on	the	rich	mahogany	floor	.
乔	穆洛伊	鞠躬	所以	低的	那	他	去皮	他的	鼻子	在	这	富有的	桃花心木	地面	.

乔·穆洛伊弯腰弯得太低，鼻子都蹭到了名贵的红木地板上。

" [jes] , ['mæstər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	Master	?	"	he	said	.
"	是的	,	掌握	?	"	他	说	.

"是的，主人？"他说道。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [juː; jʊ] [blɑːt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['tɪʃuː] ! " [sed] - .

"	Bring	me	a	drink	,	you	blot	of	living	tissue	!	"	said	Superjoemulloy	.
"	带来	我	一个	喝	,	你	印迹	的	活的	组织	!	"	说	-	.

"给我拿杯饮料来，你这块活物！" Superjoemulloy说道。

[dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [noʊz] - ['skɪnɪŋ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['grɒv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Joe	Mulloy	made	another	nose	-	skinning	bow	and	groveled	out	of	the	room	.
乔	穆洛伊	制成	其他	鼻子	-	剥皮	弓	和	卑躬屈膝	出去	的	这	房间	.

乔·穆洛伊又一次卑躬屈膝地鞠了一躬，灰溜溜地走出了房间。

" [ðɪs] ['hjuːmən] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['sleɪvˌlaɪk] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	This	human	is	getting	too	slavelike	,	"	said	Superjoemulloy	to	himself	.
"	这	人类	是	获得	也	奴隶般的	,	"	说	-	到	他自己	.

"这个人越来越像奴隶了，"Superjoemulloy自言自语道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌriː'bɪld] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

"	I	suppose	I	could	rebuild	him	,	though	.
"	我	认为	我	可以	重建	他	,	尽管	.

"我想我可以把他重新塑造出来。"

" [dʒoʊ] [rɪ'tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mən'hætən] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [noʊz] - ['dæmɪdʒɪŋ] [baʊ; boʊ] ,

"	Joe	returned	almost	instantly	with	a	Manhattan	,	made	his	usual	nose	-	damaging	bow	,
"	乔	返回	几乎	即刻	和	一个	曼哈顿	,	制成	他的	通常	鼻子	-	损害	弓	,

"乔几乎立刻就端着一杯曼哈顿鸡尾酒回来了，还做了他惯常的、会伤到鼻子的鞠躬动作，

[ænd; ənd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] ['leðər] [ʃuːz] [tuː; tə] [get] - [ə'tenʃ(ə)n] .

and	scraped	his	leather	shoes	to	get	Superjoemulloy's	attention	.
和	刮擦	他的	皮革	鞋	到	得到	-	注意力	.

他用皮鞋刮擦地面，以引起 Superjoemulloy 的注意。

[ðə; ði] ['suːpər] - ['roʊbɑːt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	super	-	robot	turned	and	glared	at	him	.
这	极好的	-	机器人	转向	和	怒目而视	在	他	.

超级机器人转过身，怒视着他。

" ['hjuːmən] ! "

"	Human	!	"
"	人类	!	"

"人类！"

" [jes] , ['mæstər] ? "

"	Yes	,	Master	?	"
"	是的	,	掌握	?	"

"是的，主人？"

" [get] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [slæb] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
" **Get up on that slab in the corner .**
" 得到 向上 在 那 板 在 这 角落 .

"到角落里的石板上去。"

" [dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] [əu'beid] .
" **Joe Mulloy obeyed .**
" 乔 穆洛伊 服从 .

乔·穆洛伊服从了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['hjuːmən] - ['bɪldər] , - [bɪ'gæn] [tuː; tə]
With all the skill of an experienced human - builder , Superjoemulloy began to
和 全部 这 技能 的 一个 经验丰富的 人类 - 建筑商 , - 开始 到
[teɪk] ['dʒoʊz] ['bɑːdi] [ə'pɑːrt] .
take Joe's body apart .
拿 乔的 身体 除 .

Superjoemulloy 以经验丰富的人体建造者的所有技巧，开始拆解 Joe 的身体。

[dʒoʊ] [skriːmd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['suːpər] - ['roʊbɑːt] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] — [baɪ] [hɪp'nɑːtɪk] [kə'mænd] —
Joe screamed , but the super - robot ordered him — by hypnotic command —
乔 尖叫 , 但 这 极好的 - 机器人 订购 他 — 经过 催眠的 命令 —
[tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [dʒoʊ] [əu'beid] .
to shut up , and Joe obeyed .
到 关闭 向上 , 和 乔 服从 .

乔尖叫起来，但超级机器人用催眠术命令他闭嘴，乔服从了。

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] - [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
Superjoemulloy began to put together a Supersuperjoemulloy out of what had
- 开始 到 放 一起 一个 - 出去 的 什么 有
[wʌns] [bɪn] [dʒoʊ] ['mʌlɔɪ] .
once been Joe Mulloy .
一次 到过 乔 穆洛伊 .

Superjoemulloy 开始将曾经的 Joe Mulloy 重组为 Supersuperjoemulloy。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [æt; ət] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He made some mistakes at first , of course .
他 制成 一些 错误 在 第一的 , 的 课程 .

当然，他一开始也犯了一些错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神